

Vocabulaire « Zweite Station » (S. 160 - 203)

		geschehen + D	arriver à
161 die Aufzeichnung, en	note, pl.: écrits	164 die Muschel =	der Hörer – écouteur
Hermes Baby	marque de machine à écrire	das Gelächter	les rires
der Schrank	armoire	einhängen = aufhängen	raccrocher
die Ruhestunde	heure du repos	schwindlig	qui donne le vertige
die Handschrift	écriture à la main	vertragen = ertragen	supporter
sausen	tourner	klingeln	sonner
das Schlimmste	le pire	wurde abgenommen	on a décroché
nachführen	mettre à jour	die Beschwerden (pl)	maux, douleurs
der Schreck	frayeur	erlösen	délivrer
das Grab, Gräber	tombe	laut	selon
das Schweigen	silence	der Fall, Fälle	cas
verzeihen	pardonner	gelingen, es gelingt, a, u	réussir
lächeln	sourire	lediglich	seulement
verrückt	folle (fou)	ich bin nicht gewohnt	je ne suis pas habitué
zwingen	contraindre, forcer	trösten	consoler
die Meldung, en	annonce	die Zuversicht	confiance, espoir
der Weiterflug	= Flug von New-York bis nach Venezuela	beziehungsweise	respectivement
etwas (=D) gewachsen sein -	être à même de,	täglich	tous les jours
nicken	être capable de approuver de la tête	ausserdem	en dehors de cela
162 die Umhersteherei	= das Stehen (être debout)	165 irgendetwas	quelque chose
es hat (sie) gegeben	il y a eu (ma fille)	das Feuerzeug	briquet
Trauer tragen	porter le deuil	sich erheben	se lever
im Knopfloch	à la boutonnière	jn aushalten	supporter qn
es geht (Acc) nichts an	cela ne ...regarde pas	die Kissen richten	arranger les coussins
die Ecke, n	coin	der Krebs	cancer
die Mandel, n	amande	unters Messer nehmen	hier: passer sur le billard
sich vorkommen wie	avoir l'impression de	jn überzeugen	convaincre qn
der Namensschild	étiquette, (panneau) avec nom	die Spritze	piqûre
abliefern	déposer	der Anschluss	correspondance
ratlos	perplexe	unterbrechen, i, a, o	interrompre
Zeit loswerden	passer le temps	die Magenbeschwerden –	maux d'estomac
der Wolkenkratzer, -	gratte-ciel	das Schmalspurgeleise	voie étroite
der Grabstein, e	pierre tombale	die Schwelle, n	traverse
der Lautsprecher, -	haut-parleur	gelehnt an	appuyé contre
wie üblich	comme d'habitude	Arme gespreizt	bras écartés
umsteigen	changer de train (métro)	es kommt mir vor	il me paraît
aussteigen, ei, ie, ie	descendre (du métro)	unverändert	inchangé
im Vorbeigehen	en passant	klebrig	gluant, avec de la colle
163 ohne Erfolg	sans succès	der Geruch	odeur
von weither	de loin	bestatten	enterrer
die Brandmauer, n	mur coupe-feu	die Hitze	chaleur
hassen	détester, haïr	der Gestank	puanteur
witzig sein	être spirituel	flau	fade
etwas (D) nicht gewachsen sein	ne pas être à la hauteur	filzig	feutré
betrunken	ivre, saoul	es blitzt	il y a des éclairs
merken	remarquer	das Gewölk	nuage
etwas bemerken	s'apercevoir de qc	zuckend	clignotant
öffentlich	publique	die Hängematte, n	hamac
unbekannt	inconnu	die Pinte	bistrot
		der Papagei	perroquet
		verteilen	distribuer
		das Zuckerzeug	sucrierie

166	die schwirrenden Vögel	le bruissement (d'ailes) des oiseaux	ne pas s'arrêter d'avoir des enfants		
	damals	autrefois	der Säugling	nourrisson	
	verstummen	se taire	abgestützt auf	appuyé sur	
	der Truthahn	dindon	die Schwangerschaft	grossesse	
	das Gehege	enclos	reglos	immobile	
	das Kreischen	les cris stridents	anrühren	toucher	
	das Wetterleuchten	éclairs de chaleur	das Eidechsenmaul	gueule de lézard	
	das Reh	chevreuil	mit Stroh zusammengebunden -	lié avec de la paille	
	die Sau	cochon	bissig	qui mord	
	am Pflock	attaché au piquet	das Hühnerfleisch	viande de poulet	
	wattig	ouaté	Wetterleuchten	éclairs de chaleur	
	grasend	broutant	die Sorge, n	souci	
	müssiger Gedanke	pensée inutile	stehlen, ie, a, o	voler	
	wäre es doch = wenn	es doch wäre	168	ersetzen	remplacer
		si seulement c'était	berühren	toucher	
	verändern	changer	tüchtig	très bien	
	baden	se baigner	gehörchen	obéir	
	das Bläschen, -	petite bulle	grinsen	ricaner	
	fliessen, ie, o, o	couler	vorhaben	projeter	
	zweifelhaft	douteux	nada	= nichts	
	durchkommen	pouvoir traverser	der Leuchtkäfer, -	vers luisant	
	ersaufen	se noyer	tropfen	dégouliner, suer	
	das Misstrauen	méfiance	die Sintflut	déluge	
	im Auftrage + gén	pour le compte de	der Teich, e	étang	
	beziehungsweise	respectivement	stossen, ö, ie, o	pousser	
	zerbrechen, i, a, o	casser	entstehen	se former	
	die Brille	lunettes	im Gegensatz zu	au contraire de	
	flicken	réparer	über die Achsen reichen -	arriver aux essieux	
	der Regenguss, - güsse	averse	der Teil, e	hier: pièce (part, partie)	
	betreiben, ei, ie, ie	alimenter	zerlegt	démonté	
	verbraucht sein	être épuisé (morte)	ausbreiten	étendre	
	berichten	rapporter	entsetzt	effrayé	
	das Ereignis, se	événement	als ginge es ihn nichts an -	comme si cela ne le	
	sich erkundigen nach + D -	se renseigner		regardait pas	
167	der Kanister, -	bidon	das Baumfällen	abattre des arbres	
	jederzeit	à tout moment	anordnen	ordonner	
	das Grinsen	ricanement	aufbocken	surélever	
	die Klinge, n	la lame Gillette	von unten	par dessous	
	der Strom	courant (électrique)	der Bestandteil, e	élément	
	das Blätterdach	toit de feuilles mortes	sammeln	assembler	
	das vorige Mal	la dernière fois	waten	patauger	
	steckte noch	(la clef) y était encore (mise)	der Tümpel	mare	
	unversehrt	intact	trüb	trouble	
	sagenhaft (fam)	indescriptible (légendaire)	austasten	sonder	
	der Guana-Fang	chasse au guana	der Schlamm	vase	
	verschlammt	embourbé	aufgeben	abandonner, quitter	
	verfilzt	moisi	Gib's auf!	Abandonne-le! Laisse tomber !	
	verschleimt	encrassé	wozu	à quoi bon	
	der Blütenstaub	pollen	anstellen	employer, engager	
	kleben	coller	Gräben ausheben	creuser des fosses	
	verwesen	pourrir	ablaufen, äu, ie, au	s'écouler	
	den Motor zerlegen	démonter le moteur	sämtliche	toutes les (pièces)	
	zugaffen (fam)	regarder (bêtement)	versunken	englouti	
	nicht aus dem Gebären herauskommen		verschluckt	avalé	

169 blödeln	faire l'idiot	aufheben	enlever, faire abstraction
sich nicht anstecken lassen – ne pas se laisser contaminer		addieren	additionner
beisammen hatte	j'avais monté (le moteur)	unsere eigenen Kinder	nos propres enfants
laufen, ä, ie, au	tourner	es klappt	ça fonctionne
grinsen	ricaner	angefordert	nécessaire
abbringen von	détourner de	sich zusammenreißen, ei, i, i	faire un effort
die Blödelei	idioties, conneries	ausfiel <i>de</i> ausfallen	abandonner, être inapte
aufgebockter Wagen	voiture surélevée	die Magenbeschwerden (pl) -	maux d'estomac
schalten	changer de vitesse	das Pech	poisse, malchance
der Säugling	nourrisson	anlässlich	à l'occasion de
das Dickicht	jungle, les buissons	der vorige Besuch	la dernière visite
krumm	recourbé	insofern	en ce sens
der Leerlauf	marche à vide	überwachen	surveiller
winken	faire signe	keine Ahnung	aucune idée
hupen	klaxonner	es blieb mir nichts übrig als	- il ne me restait rien d'autre que
die Durchfahrt	(traversée); passez !	der Bericht	rapport
gaffen (fam)	regarder	verfassen	écrire
blödeln	faire l'idiot, baguenauder	der Spiegel	miroir
stumm	muet	erschrocken	effrayé
andächtig	recueilli	feucht	humide
der Stossverkehr	circulation aux heures de pointe	die Grabkammer	caveau
der Kniff	artifice, (truc)	ausser bei	sauf quand
einrichten	aménager	pflügen zu	avoir l'habitude de
erleben	vivre une émotion, expérience	171 sich kämmen	se peigner
die Schöpfung	création	aussehen	avoir l'air, paraître
nutzbar	utilisable, producteur	ausgesehen hat	de quoi on a eu l'air, quel aspect on avait avant
aushalten, ä, ie, a	supporter	auffallen, ä, ie, a	frapper l'attention
der Widerstand	résistance	der Kragen	col
aus der Welt schaffen	éliminer du monde	die Sehne, n	tendon
verdünnen	rendre plus mince	drehen	tourner
meinen	<i>hier</i> : entendre (penser, être d'avis)	die Grube, n	<i>hier</i> : le creux
die Weltlosigkeit	manque de lien avec le monde	die Höhle, n	<i>hier</i> : trou, caverne
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	geschorene Häftlinge	prisonniers rasés
unbegreiflich	incompréhensible	der Schädel, -	crâne
sich verhalten, ä, ie, a	se comporter	zum Schluss kommen	arriver à la conclusion
eine Art von Beziehung	une sorte de relation	ich habe nicht so ausgesehen -	je n'ai pas eu cet air-là
missdeuten	mal interpréter	die Haut	peau
sich einreden	se suggérer	der Hals	cou
der zufällige Irrtum	erreur fortuite	weisslich	blanchâtre
		wie ein gerupfter Hühnerhals –	comme un cou de poulet plumé
170 gehören	appartenir	gehören + D	appartenir à
versuchen	essayer	sich überarbeiten	surmener
wörtlich	littéralement	verfluchen	maudire
behandeln	traiter	der Zahnstein	tartre
die Gestalt, en	aspect extérieur, forme	Granulom	granulome (<i>tumeur de nature inflammatoire; granulomes spécifiques de la tuberculose, de la syphilis</i>)
das Verhältnis	rapport, relation	spüren	sentir
die Zeit	le temps	der Schmerz, ens, n	douleur
zugeben, i, a, e	admettre, avouer	der Kiefer	mâchoire
der Stoff	matière, étoffe	die Seite, n	côté, (page)
bewältigen	maîtriser	was mich nicht kümmert	- ce qui ne me gêne pas
das Alter	âge		
widernatürlich	contre nature		

aussehen	avoir l'air	komme nicht aus dem Gaffen heraus – je n'arrête	
die Diät	régime, diète	pas de regarder (<i>gaffen: souvent péj. et/ou fam.</i>)	
das Licht	lumière		
bleich	pâle	174 der Gang	démarche
schlimm	mauvais, grave, fâcheux	fliessend	souple
die Verwitterung	décomposition, effritement	das Glockenröckchen	petite jupe en cloche
etwas fürchten	craindre qc, avoir peur	das Kopftuch	foulard
verfehlt	raté	die Fessel, n	cheville
das Fleisch	la chair	der Schatten	ombre
der Fluch	malédiction	das Gebiss	<i>hier:</i> les dents
172 der Todesfall, Todesfälle	décès, mort	der Ohrring, e	boucle d'oreilles
lächerlich	ridicule	blinken	scintiller
der Müssiggang	oisiveté	der Zuhälter, -	souteneur
sich einbilden	s'imaginer	bestehen auf	insister
der Grund	raison	jn umarmen	embrasser qn
erschrecken	s'effrayer	sich vorstellen	se présenter
fehlen	manquer	bestellen	commander
die Bewegung	mouvement	anstossen	trinquer
die Luft	air	wie verrückt	comme fou
schauen	= sehen	das Gewitter	orage
der Krawall	boucan	der Schaukelstuhl	fauteuil à balance
die Dämmerung	crêpuscule	rauschen	bruire, frémir
die Zunge herausstrecken – tirer la langue		der Knall der Storen	bruit (claquement) des stores
bewundern	admirer	der Spritzer, -	éclaboussure
das Gebiss	denture	das Pflaster	pavé
der Zorn	colère, rage	das Beet = das Blumenbeet – plate-bande,	parterre
der Zuhälter	souteneur		
auf Schritt und Tritt	à chaque pas	schaukeln	se balancer, se bercer
die Hüfte, n	hanche	die Lust	envie
eng	étroit	ab und zu	de temps à autre
173 der Entschluss	décision	es duscht	y avoir une giclée
die Freude	joie	der Geruch	odeur
der Sonnenuntergang	coucher du soleil	das Laub	feuillage
nackt	nu	der Blitz, e	éclair
der Bube, n	gamin, garçon	der Wasserfall	<i>hier:</i> pluie
die Haut	peau	175 das Gedonner	tonnerre
nass	mouillé	die Flagge	pavillon, drapeau
die Hitze	chaleur	pfeifen	siffler
die Gewitterwolke, n	nuage orageux	der Zorn	colère
der Sonnenschein	rayon de soleil	der Entschluss	décision
der Eisverkäufer, -	vendeur de glace	wie blind	comme aveugle
eingewickelt in	enveloppé dans	die Palme	palmier
der Imbiss	collation	der Sturm, Stürme	tempête
die Unrast	agitation, manque de calme	die Schweissbrenner-Glut - incandescence de	
die Rast	repos, pause		lampes à souder
kleiderlos	déshabillé	das Wellblech	tôle ondulée
die Begierde	le désir	flatternd	ballottant
die Müdigkeit	fatigue	die Wollust	volupté
der Aschenbecher, -	cendrier	der Bleichling, e	pâlot
die Asche	la cendre	der Fresser	bouffeur
senkrecht	vertical(ement)	das Volk	peuple
lauter	rien que	nicht ausstehen	ne pas supporter
wunderbar	magnifique, merveilleux	wie eine ersoffene Katze – comme un chat noyé	
die Mischung	mélange	greifen nach	passer la main dans
		das Kruselhaar	cheveux crépus

grinsen	ricaner	unsachlich	pas objectif
die Asche	cendre	das Fetzchen, -	petit bout de papier
das Rosshaar	crin	weisses Brusthaar	poils blancs sur la poitrine
der kindliche Schädel	le crâne de l'enfant	der Schulbub	gamin de l'école, écolier
ein geschorener Pudel	une caniche tondu	der heisse Sand	la sable chaud
176 das Fleisch	la chair	sich legen	se coucher, se mettre (à plat)
plaudern	bavarder	Wildlingin	sauvageonne
flink	habile, rapide	keine Ahnung	aucune idée
die Sintflut	déluge	die Ewigkeit	éternité
der (Putz-) Lappen	chiffon	endlos	infini
klatschen	claquer	auf der Prado-Mauer	sur le mur du Prado
die Hässlichkeit	laideur	sich vorstellen	s'imaginer
verglichen mit	comparé avec	lauter	rien que
die Bratwurst-Haut	peau de saucisse à rôtir	der Schrecken	frayeur
grässlich	horrible	bewundern	admirer
das Getue	affectation, manières	das weisse Gebiss	les dents blanches
die Hemmung, en	inhibition	die Dämmerung	crêpuscule
schlaksig	gauche, maladroit	178 der Feierabend	fin de la journée de travail
das Vorbild	exemple	die Wollust	volupté
die Schulter, n	épaule	die Begierde	désir
gelehnt an	appuyé contre	zwischen den Lenden	entre les hanches
die Wand	paroi	der Schuhputzer	cireur de chaussures
ungezwungen	détendu	der Zuhälter	souteneur
der Schutzherr, en	protecteur	die Jalousie, n	persienne
die Menschheit	humanité	verrostet	rouillé
das Schulterklopfen	manière de taper sur les épaules	das Karbid-Licht	lampe à acétylène
der Heulkampf	crise de sanglots	ertrug <i>de</i> ertragen, ä, u, a -	supporter
der Ausverkauf	liquidation, (les soldes)	die Leiche, n	cadavre
die Lende, n	hanche (= die Hüfte, n)	das Schlafpulver	somnifère
die Brandung	déferlement de la houle	aufreissen	ouvrir (violemment, rapidement)
die Welle, n	vague	zuschlagen	fermer
das Klirren	crissement	herausspringen	sortir (en sautant)
der Kies	gravier, cailloux	zurückrufen	rappeler (de retour)
der Frosch	grenouille	kostbar	précieux
bieten	offrir	die Blamage	la déconfiture
die Welt	monde	schlaflos	sans sommeil
die Plakat-Wand	mur d'affiche	gelassen	détendu, calme
das Gerüst, e	échafaudage	verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner
Klimbim	tintamarre	taugen	être bon pour, servir
177 die Tapete, n	papier peint, tenture	geniessen	jouer de, profiter de
mieten	louer	hin und her schwenken	pivoter
das Badkleid	costume de bain	die Brust	poitrine
die Stimme, n	voix	das Hirngespinnst	chimère, élucubration
aushalten	supporter	der Magenkrebs	cancer de l'estomac
die Wohlstands-Plebs	plèbe de l'opulence	der Krawall	chahut, boucan
die Gesundheit	santé	im Morgengrauen	à l'aube
die Jugendlichkeit	juvénilité, (jeunesse)	tippen	taper
das Weib, er (péj.)	femme, femelles	betreffend	concernant
die Leiche	cadavre	erledigt	terminé
das Verhältnis, se	rapport, relation	179 die Auster, n	huître
die Titelseite, n	première page	daher	d'où
hinausrudern	ramer vers le large	die Überraschung	surprise
zerriss <i>de</i> zerreißen, ei, i, i –	déchirer	jn ansprechen	adresser la parole à

meines Erachtens	à mon avis	durch Mark und Bein	jusqu'à la moelle des os
die Verhandlung, en	négociation	die Wollust	volupté
reichen für	suffire pour	schütteln	secouer
beruflich	professionnel	schaukeln	se bercer
das Opfer	victime	schwitzen	suer, transpirer
der Wortschatz	vocabulaire	biegsam	souple
das Staunen	étonnement	die Gerte	baguette, verge
belanglos	sans importance	tönen	sonner
vorkommen	paraître	das Messerwetzen	des couteaux qu'on aiguisse
die Stütze	appui	der Staub	poussière
gespreizt	écarté	das Gusseisen	fonte
das Gusseisen	la fonte	flöten	jouer de la flûte
das Kopftuch	foulard	zuckend	clignotant
gespannt	tendu	sterbend	mourant
die Unbefangenheit	sponatnéité	das Licht	lumière
vertraut	familier	der beträchtliche Sog	coup de vent considérable
die Dämmerung	crépuscule	kaum halten	à peine retenir
die Reklame	publicité	die Kutsche	fiacre
die gescheckte Rinde	écorce tachetée	fliehen, ie, o, o	s'enfuir
das Zwitschern	gazouillis	das Schild	enseigne
das Schattennetz	filet d'ombre	das Messing	laiton
der Mund, Mündel	bouche	unsichtbar	invisible
das Lebensziel	but de la vie	spritzen	gicler
der Vogelmist	la fiente des oiseaux	zischen	siffler
die Unbefangenheit	sponanéité	die Lippe, n	lèvre
die Packerin	paqueteuse	der Sturm	tempête
das Freudenmädchen	fille de joie	der Tropfen	goutte
		der Stern, e	étoile
180 der Matrose, n	matelot	die Backofenluft	air de four
schlendern	flâner	nichts mehr vertragen	ne plus rien supporter
das Begräbnis	enterrement	das Pflaster	pavé
berichtigen	rectifier	der Rock, Röcke	jupe
der Ohrring, e	boucle d'oreilles	die Jalousie	persienne
die Haut	peau	sich losgerissen hat	s'est détachée
die Todsünde	péché mortel	(sich losreißen, ei, i, i)	se détacher)
beziehungsweise	respectivement	das Gelächter	les rires
die Schlange, n	serpent	der Staub	poussière
der Gott, Götter	dieu	rutschen über	glisser
gesteuert werden	sont dirigés	Himbeer-Licht	lumière framboise
der Kerl	gar, gaillard	die Fahne	drapeau
der Zuhälter	souteneur	der Wirbel, -	tourbillon
jn ansprechen	adresser la parole à, accoster	die Blüte, n	fleur
der Handschlag	poignée de main	das Leben preisen	faire l'éloge de la vie (vanter)
munter	de bonne humeur, vif	glitschig	glissant
unter den Absatz	sous le talon	der Vogelmist	fiente d'oiseaux
löschen	éteindre		
verschwunden	disparu	182 geschäftig	occupé
kein besonderer Anlass -	pas de raison particulière	jn begleiten	accompagner qn
schaukeln	se bercer	der Zuhälter, -	souteneur
		die Teilnahme	hier: sympathie, participation
181 das Droschkenpferd, e	cheval de fiacre	bewundern	admirer
wiehern	hennir	schlendern	flâner
der Vorhang, Vorhänge	rideau	das Fischerboot, e	bateau de pêche
flattern	voltiger	der Abschied	adieu
das Wellblech	tôle ondulée	der Uferblock, -blöcke	bloc au bout de la jetée
der Hall	résonance	vergeht ja alles	tout passe

die Braut	fiancée	unmündig	mineur
das Trauerkleid	robe de deuil	der Unmündige	le mineur
die Ausrede, n	(fausse) excuse	überhaupt	en somme, après tout, en général
die Rücksicht	les égards	sollen anders gewesen sein	- il paraît qu'ils ont été très différents
merken	s'apercevoir	gegenüber Hanna	envers Hanna
gerungen de ringen, i, a, u - lutter		berichten	rapporter, parler de
sich schwören, ö, o, o	se jurer	übrigens	d'ailleurs
es war ihm gelungen	il avait réussi	der Briefwechsel	correspondance
(es gelingt, gelang, ist gelungen)		verwundert	étonnée
183 empört über + A	révoltée, outrée	die Beerdigung	enterrement
beschliessen, ie, o, o	décider	die Liebe zu	amour pour
gescheit	intelligent, astucieux	konnte Griechisch	savait le grec
gründen	fonder	vorlesen	lire à haute voix
geheim	secret	auswendig lernen	apprendre par coeur
abschaffen	abolir	(die Vergewaltigung	le viol)
in Frage kommen	entrer en ligne de compte	verlassen, ä, ie, a	abandonner, quitter
der Himmel	ciel	die Vereinbarung	convention, accord
die Göttin, nen	déesse	sobald	dès que
sich wenden an	s'adresser à	erwachsen	adulte
wendet sich, wandte s., hat s. gewandt		ernst	sérieux
veranlasst durch	inspiré par	ungewiss	pas sûr
thronen	trôner	abholen	venir (aller) chercher qn
sich bekreuzigen	faire signe de la croix	hassen	détester, haïr
vertrauen + D	avoir confiance en	jm zuliebe	pour faire plaisir à qn
namens	du nom de	die Anlage = die Gartenanlage – parc, espace vert,	aménagement public
tüchtig	capable, fort, intelligent	abliefern	(déposer), amener à bon port
alle auf den Rücken legen - rouler tout le monde	(mettre tout le monde sur le dos)	wahrnehmen, i, a, o	apercevoir, remarquer
blind, ein Blinder	aveugle, un aveugle	jn auslachen	se moquer de
längst	depuis longtemps	der Scherz	plaisanterie
beziehungsweise	respectivement	der Schriftsteller	écrivain
verschollen	disparu		
der Kniestrumpf, Kniestrümpfe - chaussette		185 auswandern	émigrer
montante		wahrscheinlich	probablement
regelmässig	régulièrement	versenkt wurde	a été coulé
der „Englische Garten“ in München: <i>grosser, berühmter und romantischer botanischer Garten</i>		jm zur Verfügung stellen - mettre à disposition	
stets	= immer	sich zusammennehmen - faire un effort, se dominer	
nach ihren damaligen Begriffen – selon ses conceptions d'alors		die Freundespflicht	devoir, obligation d'ami
stets	= immer	überlegen	réfléchir
uralt	très vieux	höflich empfangen	poliment reçu (accueilli)
die Geigenstunde	leçon de violon	den Eindruck haben	avoir l'impression
jn führen	conduire, guider qn	sie hatten ... abgeschrieben - ils avaient (tracé) renoncé	
das Schaufenster, -	vitrine, devanture	stören	déranger
vollkommen	complètement	sich erhängen	se pendre
sich vorstellen	s'imaginer	die Vorführung	présentation
wunderbar	merveilleux	herrichten	préparer
die Geburt	naissance	der Verwaltungsrat	conseil d'administration
dabei sein	y être	186 überflüssig	superflu
keine Ahnung	aucune idée	die Apparatur	les appareils
184 erwähnen	mentionner	der Bildschirm	écran
der Bund	union, alliance	jn loswerden	se débarrasser de
behandeln	traiter	ungeschnitten	pas encore coupé
		(ich war) gefasst	j'étais prêt à ce que

wimmeln	fourmiller	insofern	en ce sens
unvermeidlich	inévitabile	recht geben	donner raison
der Vertreter, -	représentant	in der Hängematte	dans un hamac
lächerlich	ridicule	Licht aus	la lumière s'éteint
sich schämen vor	avoir honte de	das Surren	le bourdonnement
die Ungeduld	impatience	genügen	suffire
schärfer regeln	régler au plus fort		
weiter !	continuez !	188 der Schlepper	remorqueur
die Spule, n	bobine	die Möwe, n	mouette
in Anspruch nehmen	prendre	der Wechsel	changement
unterdessen	entre-temps	die Tablette, n	pilule
untätig	inactif	nichts merken lassen	ne rien laisser voir
der Verwaltungsratsstuhl – fauteuil du conseil	d'administration	lauern	guetter
schaukeln	se balancer	also abgelegt	donc mis de côté
am Draht	(pendu) au fil	lebensgross	grandeur nature
die Aufnahme, n	image, prise	auf dem Bildschirm	sur l'écran
sogleich	tout de suite	liess die Spule laufen	je laissais tourner la bobine
aufgenommen	prise (photo)	melden	annoncer
unterbelichtet	sous-exposée	dieser Streifen	<i>hier</i> : ce passage
die Blende	diaphragme	alles flattert	tout voltige (contre le vent)
die Leinwand	écran, toile	winken	faire signe de la main
geht nicht schärfer	on ne peut pas régler mieux	die Bewegung, en	mouvement
bedauern	regretter	die Taube, n	pigeon
		füttern	nourrir
		stumm	muet
187 keinen Eindruck machen - ne faire aucune impression		189 aufhören	s'arrêter
die Wochenschau - actualités filmées de la semaine		die Miene	son expression
es fehlt	il manque	statt zu	au lieu de
der Gestank	puanteur	das Rümpfen der Stirne zwischen den Brauen –	
die Wirklichkeit	réalité	le froncement du front entre les sourcils	
die Belichtung	éclairage	die Landschaft, en	paysage
unterdessen	entre-temps	versuchen	essayer
das Grab, Gräber	tombe	mit den Zehen	avec les doigts des pieds
die betenden Indios	les Indiens en train de prier	den Kopf schütteln	secouer la tête
der Papagei	perroquet	der Schatten	ombre
die Spule	bobine	das Geplauder	bavardage
das Missgeschick	le contretemps, malheur, la malchance	nicht merken	ne pas s'apercevoir
der Zoll	douane	die Fensterbrüstung	appui de la fenêtre
durcheinander bringen	mettre sens dessus dessous	barfuss	pieds nus
beziehungsweise	respectivement	die Kirsche, n	cerise
seit meiner Schiffspassage – depuis mon voyage		hinausspucken	cracher
	en bateau	die Lippe, n	lèvre
nicht mehr angeschrieben waren - n'étaient		der Maulesel	mulet
	plus marquées	sich unterhalten	s'entretenir
lediglich vorführen	seulement montrer	ihrer Meinung nach	à son avis
was ... betrifft	ce qui concerne G.	beladen	chargé
brauchen + A	avoir besoin de	streicheln	caresser
der Besuch	visite	der Stierkampf	combat de taureaux
Griechenland	la Grèce	die (Haar-)Spange	épingle
gefällig	empressé		
herablassend	condescendant, dédaigneux	190 ihren Hals strecken	tendre le cou
der Quatsch (fam)	sottises, bêtises	mit gekniffenen Augen	yeux mi-clos
die Besserwisserei	l'air de mieux savoir, l'air d'être mieux au courant	die Menge	foule
durchlassen	faire passer	der Baldachin, e	baldaquin, dais
		das Glockengeläute	son de cloches

unhörbar	inaudible	die Mappe, n	serviette
Muttergottes	la Vierge	jn bitten um + A	prier qn, demander qc à qn
die Messknaben	enfants de chœur	bittet, bat, hat gebeten	
unterwegs	en route	der Lift	ascenseur
die Schwierigkeit	difficulté	die Vorführung	projection
sich den Mund wischen – s’essuyer la bouche		bereit	prêt
zurückreichen	repasser, rendre	die Magenschmerzen	maux d’estomac
Achselzucken	haussement des épaules	beziehungsweise	respectivement
der Gang	la démarche	das Krankenhaus	hôpital
schräg	en biais	die Hast	hâte
über die Strasse	en traversant la rue	die Ahnung	idée, pressentiment
hüpfend	sautillant	der Stossverkehr	heure de pointe
atmend	respirant	das Verkehrslicht, er	feu de signalisation
das Verladen	chargement	achten auf + A	faire attention à
der Stier, e	taureau	blind	aveugle
das ausgelegte Netz	le filet déployé	der Schalter, -	guichet
werden geführt	sont conduits	nirgends	nulle part
der Aufzug = sie werden aufgezo- gen – ils sont remontés dans le filet		wozu	à quoi bon
der Schrecken	frayeur	die es nirgends mehr gibt - qui ne sont plus nulle part	
die Ohnmacht	impuissance, faiblesse	nie gewesen	ne jamais avoir été
plötzlich	soudain	die Gabel, n	fourchette
in der Luft hängen	ils pendent dans l’air	aufrichten	dresser, tenir droit
die Masche, n	maille	loswerden	se débarrasser de, se délivrer de
gestreckt	tendu	jn aushalten	supporter qn
im grossen ganzen	dans l’ensemble	193 zerstören	détruire
die Belichtung	exposition	schlagen, schlägt, schlug, geschlagen – frapper	
der Guatemala-Streifen	le film sur le Guatemala	bloss	seulement, simplement
grossartig -	merveilleusement, à merveille	als er neben mir stoppte – er = Professor O.	
staunen	s’étonner	der Schädel	crâne
191 das Blumenpflücken	cueillir des fleurs	die Haut	peau
hin und her bewegen	bouger	das Leder	cuir
die Brandung	ressac	der Ballon-Bauch	ventre- ballon
die Korkeiche, n	chêne-liège	lebendig	vivant
die Rinde	écorce	weit hinten	très enfoncé
der Defekt	défaut	in Eile sein	être pressé
sich kämmen	se peigner	grauenhafte	effroyable
schräg aufwärts	penchée de côté	aussehen	avoir l’air, paraître
sich auskämmen	se coiffer	der Schreck	frayeur
der Kamm	peigne	etwas Unmögliches	quelque chose d’impossible
offenbar	apparemment	er nahm’s mir nicht übel – il ne m’en voulait pas	
die Marmorhaut	peau de marbre	der Muskel, n	muscle
der Wassertropfen, -	goutte d’eau	(aus)reichen	suffire
das Unterseebot, e	sous-marin	die Unterhaltung	entretien
der Landstreicher, -	vagabond	der Totenschädel	crâne de mort
der Hummer	homard	sich zusammennehmen - faire un effort, s’efforcer	
sich bewegen	bouger	194 die Schnecke, n	escargot
die Mole	la jetée	versteinert	fossile
mutterseelenallein	toute seule	einstecken	ranger
der Speisewagen	wagon-restaurant	die Weltlage	situation mondiale
Steinhäger	nom d’un alcool	jn stören	déranger qn
verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner	schweigsam	silencieux
die Ausrede, n	(fausse) excuse, prétexte	der Kellner, -	garçon (de café), serveur
192 der Dienst, e	service	damals	autrefois
		abreißen, ei, i, i	démolir

(abgerissen wird sich verabschieden neulich der Vorabend das Geplauder der Flug einigermassen (die Alpen) überfliegen die übliche Föhn-Mauer der Vierwaldstättersee	sera démolie) se quitter récemment la veille bavardage, discussion vol un peu - survoler (les Alpes) - mur de foehn habituel le lac des Quatre-Cantons	die Moräne, n der Gletscher, - der Schlund, Schlündegouffre sacken in (die Schlünde) – s’abîmer, descendre dans les gouffres	moraine glacier
195 im Schrägllicht der Schattenhang, -hänge die Schattenschlucht, en der Bach, Bäche die Weide, n der Heustadel die Herde, n die Mulde das Geröll die Made, n taufen die Stirne müßig das Heu riechen, ie, o, o die Föhre, n das Harz das Tosen vorbeigehen greifen, ei, i, i stattdessen dünn die Talsohle die Verzweigung, en abgeschnitten weidend am Rand bunt würzig winzig das Geröll das Eis der Stausee trüb Spiegelweiss der Firn das Ruderschiff der Damm jagend die Gletscherspalte, n der Felsen, - der Bernstein durchsichtig spröd der Flugzeugschatten	dans la lumière oblique - versant d’ombre - gorge dans l’ombre ruisseau pâturage grange de foin troupeau vallon éboulis larve baptiser front inutile, oisif foin sentir (odeur) pin résine mugissement passer toucher, saisir au lieu de cela mince fond de la vallée ramification coupé paissant à la limite multicolore aromatique minuscule éboulis glace lac artificiel trouble blanc miroitement glacier bateau à rames digue se pourchassant crevasse rocher ambre jaune transparent fragile ombre de l’avion	196 verloren kleben die Felswand die Pflasterkelle der Verputz gleiten jenseits der Grat die Fledermaus die Spur, en die Nieten-Naht die Halskette die Schleife die Büste, n der Gipfel, - absteigen es dämmt sich strecken der Gletscher Knick die senkrechten Wände – einsam der Bergsteiger das Licht das Luftloch, - löcher bewölkt die Watte der Gips der Blumenkohl der Schaum die Seifenblasenfarbe, n das Wolkenloch die Tiefe der Igel sich durcheinanderschieben – der Vorhang, Vorhänge zerschellen das Gebirge der Wasserdampf prall körnig die Notlandung das Fahrgestell ausschwenken gespannt aufsetzen sich verwandeln in die Wüste einsehen bestehend aus	perdu coller paroi de rocher truelle à mortier l’enduit (se) glisser au-delà arête chauve-souris trace couture de rivets collier boucle buste, sein somet descendre la nuit tombe s’étirer glacier hier : faire un coude les parois verticales solitaire alpiniste lumière trou d’air couvert de nuages ouatte plâtre choux-fleur mousse - couleur de bulle de savon trou de nuage profondeur hérisson se pousser l’un l’autre rideau se briser (chaîne de) montagnes vapeur serré granuleux atterrissage d’urgence train d’atterrissage dégager tendu, curieux se poser se changer en désert comprendre composé de

197	die Federung	suspension (à ressort)	die Kugel	balle	
	das Rohrgestell	tube	hängen an + A	s'accrocher à	
	das Schmieröl	lubrifiant	elend	misérable	
	wie es sich gehört	comme il se doit	verloren	perdu	
	sich benehmen	se conduire	199	die Verfügung	disposition
	berühren	toucher		das Zeugnis, se - témoignage (aussi: carnet scolaire)	
	verwandeln	transformer		der Bericht, e	rapport
	die Spintisiererei	loufoquerie		vernichtet werden	être détruit
	begegnen + D	rencontrer qn		es stimmt nichts	rien n'est juste
	ausgenommen	à l'exception de		irgendwo	n'importe où
	kündigen	donner le congé		treiben	conduire (des ânes)
	wie üblich	comme d'habitude		etwas (D) standhalten	tenir bon à
	der Auspuff	pot d'échappement		die Freude	joie
	der Funke, ns, n	étincelle		im Wissen, dass	en sachant que, conscient
	das Blinklicht	clignotant		erlöschen	s'éteindre
	die Tragfläche	l'aile		der Ginster	genêt
	das Glühen	incandescence		die Ewigkeit	éternité
	die Motorhaube	capot du moteur		im Augenblick	dans l'instant
	gespannt	tendu, curieux		gewesen sein	avoir été
	das Fahrgestell	train d'atterrissage		jn erreichen	atteindre qn
	ausschwenken	se dégager		sich einschiffen	prendre le bateau
	aufblenden	allumage		griechische Bekannte	des connaissances grecques
	der Scheinwerfer	phare, projecteur		die Ausgrabung	fouille
	der Schein	lueur		versuchen	essayer
	die Scheibe, n	disque		die Einrichtung	les meubles
	der Propeller, -	hélice		vermieten	louer
	auslöschen	s'éteindre		in der Eile	dans la hâte
	sinken, i, a, u	descendre		es ist nicht gelungen	ça n'a pas réussi
	das Bodenlicht, er	feu au sol		aushalten, ä, ie, a	supporter
	üblich	habituel		ungewiss	peu certain
	der weiche Stoss	coup, choc mou		das Ziel	objectif, but
	der Sturz	chute		weg von	loin de
	ins Bewusstlose - dans le noir (dans l'inconscient)			hiesig	d'ici
	die Staubschwaden (pl) – nuée de poussière			sich verabschieden	prendre congé
	lösen	défaire		ausgenommen	à l'exception de
	der Gürtel, -	ceinture		schätzen	estimer, apprécier
	der Zoll	douane		verbringen, i, verbrachte, verbraucht – passer	
	erledigt ist	est terminé	200	die Ausfahrt	départ (du bateau)
	winken	faire signe de la main		aus irgendeinem Grund – pour une raison quelconque	
	die Schranke	barrière		sich verzögern	prendre du retard
	auf jn zugehen	venir vers qn		es kam ihr .. vor	ça lui semblait
198	empfehlen, empfiehlt, empfahl, empfohlen	recommander		das Handgepäck	bagages à main
	die Untersucherei (fam) - ces examens médicaux			demnächst	prochainement
	an ihrem Grab	à sa tombe		auf die Dauer	à la longue
	behalten	garder		bisherig	ancien
	die Untersuchung	examen (médical)		unterdessen	entre-temps
	verdorren	se dessécher		der Vertrag, Verträge	contrat
	feststellen	constater		der Nachfolger	successeur
	retten	sauver		freiwillig	volontairement
	zunähen	recoudre		zurücktreten	se retirer
	zum Bewusstsein kommen – reprendre connaissance			besetzen	occuper
	zugeben	admettre, avouer		die Aussicht auf	possibilité de
	der Magenkrebs	cancer de l'estomac		gelegentliche Sonderarbeiten – travaux particuliers	
				die Empfehlung, en	recommandation

nach auswärts	pour l'étranger	gemeinsam	commun
der Zufall	hasard	die Stellung	position
zeitig genug	(assez) à temps	selbstverständlich	naturel
der Hausverwalter	gérant de l'immeuble		
aushändigen	remettre, donner	202 jm (D) misstrauen	ne pas faire confiance
die Fremdenführerin	guide pour étrangers	überflüssig	superflu
die Mittelmeerreisegesellschaft, en – société de	voyage en Méditerranée	sich vorkommen	avoir l'impression
sich erhängen	se pendre	vernünftig	raisonnable
in Bezug auf	par rapport à	pochen auf + A	insister sur
201 sich trennen	se séparer	etwas bestreiten	contester qc
überzeugt	convaincu	der Verdacht	soupçon
es entschied sich für Hanna – ça se décidait pour Hanna		verschwinden, i, a, u	disparaître
jn überfallen	prendre qn au dépourvu	die Auswanderung betreiben – organiser l'émigration	
verschwinden, i, a, u	disparaître	entschlossen	décidé
entdecken	découvrir	sich trennen	se séparer
schwanger	enceinte	die Trennung	séparation
sich überreden lassen	se laisser convaincre	zusätzlich	en plus
entschlossen	décidé(e)	erfahren, ä, u, a	apprendre (une nouvelle)
jn stören	déranger qn	sich unterbinden lassen – se faire avorter	
meinte	= dachte (était d'avis, pensait)	die Kurzschlusshandlung – action irréfléchie	
in einem entscheidenden Beschluss – dans une	résolution décisive	(der Kurzschluss	court-circuit)
jn bestimmen	déterminer qn	sich melden	s'annoncer
der Ausspruch	mot, expression	zum Verdruss	au desespoir de
neulich	récemment	die Sippe	parenté
die Henne, n	(mère) poule	freiwillig	volontairement
jn beschäftigen	préoccuper qn	die Wehrmacht	hist.: l'armée allemande, hier:
zugeben, i, a, e	avouer, admettre	la „Wehrmacht“ du pouvoir national-socialiste!	
sorgen für	s'occuper de	opfern	sacrifier
sich einmischen in	se mêler de	fliehen, flieht, floh, ist geflohen – s'enfuir, prendre la	fuite
vaterlos	sans père		
das keinen ... angeht	qui ne regardait aucun homme	unterrichten	enseigner
sich zufriedengeben	se contenter de	begleiten	accompagner (hier: avec le violon)
wenigstens	au moins	pflügen	soigner
sowieso	de toute façon	der Keller, -	cave
gehören zu	appartenir à	sich wagen	oser
jm (D) etwas gönnen	être content pour, accorder qc	ihr Kind verwöhnen	gâter son enfant
kein Grund	aucune raison	gescheit	intelligent
eifersüchtig	jaloux	sich bezeichnen	se traiter
in bezug auf mich	par rapport à moi	damals	jadis
gelten, gilt, galt, gegolten – passer pour		statt	au lieu de
versichern	assurer	der Vorwurf, Vorwürfe	reproche
ohne Vorwurf	sans reproche	die Feigheit	lâcheté
die Erziehungsfrage, n	question d'éducation	zurücknehmen	reprendre, regretter
sich mehren	se multiplier	der Ausspruch	mot, expression
der Meinungsunterschied, e – divergence d'opinion		widerrufen	démentir
selten	rare	davon loskommen	se défaire de
vertragen, ä, vertrag, vertragen – supporter		203 verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner
grundsätzlich	par principe	aufgeben, i, a, e	laisser, liquider
was ... betrifft	en ce qui concerne	ahnen	se douter de
sich betrachten	se considérer	zerstören	détruire
verträglich	accommodant		
offenbar	apparemment		